



REGELGERÄTE

ETHERMA ITR-79

Elektronisches Thermostat für Verteilereinbau.

Montage- und Gebrauchsanleitung

- › Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung, bevor Sie mit der Montage und Inbetriebnahme beginnen.
- › Enthält wichtige Warnhinweise.

Achtung!



Dieses Gerät darf nur durch einen Elektrofachmann geöffnet und gemäß dem entsprechenden Schaltbild im Gehäusedeckel / in der Bedienungsanleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten.

Caution!



This device must not be opened by any person other than an expert electrician only and be installed according to the connection diagram shown in the housing cover / operating instructions. When doing so, all pertinent safety regulations currently operative and in force must be complied with and adhered to.

1. Anwendung

Dieser elektronische 2-Punkt-Regler ist einsetzbar zur Begrenzung (Wächterfunktion) oder Regelung von Heiz- oder Kühlanlagen.

1. Application

This electronic on-off controller can be applied for limitation purposes (guard function) or for the control of heating or cooling systems.

2. Funktion

Die Typenreihe ITR 79.4xx ist für Heizanlagen und die Typenreihe ITR 79.8xx speziell für Fußbodenheizungen vorgesehen. Sie schalten bei Unterschreitung der Solltemperatur das Relais ein. Signalisiert wird der Einschaltzustand durch eine rote LED. Die Typenreihe ITR 79.5xx ist für Kühlanlagen konzipiert und schaltet bei Überschreitung der Solltemperatur das Relais ein. Eine grüne LED signalisiert den Einschaltzustand. Bei Ausfall der Versorgungsspannung sowie bei Fühlerbruch oder -schluss wird das Relais abgeschaltet.

2. Function

The ITR 79.4xx type series has been especially designed for application with heating systems, whereas the ITR 79.8xx type series has been provided for use with floor heating systems. The control devices of these series activate the addressed relays if the temperature falls below the related set temperature value. The related turn on state is signalled by a red LED. The ITR 79.5xx type series, by contrast, has been specifically designed for application with cooling devices and activates the corresponding relays if the temperature passes over the related set temperature value. The turn-on state is signalled by a green LED. The relays are deactivated if a power failure, a sensor breakdown or a sensor short circuit occurs.

3. Technische Daten

Nennspannung:	230 V, 50/60 Hz andere Werte siehe Geräteaufdruck
Leistungsaufnahme:	ca. 2,8 VA
Fühler:	externer Fühler NTC
Fühlertoleranz:	± 1K
Schaltdifferenz:	justierbar 0,5 ... 5 K
Kontakte:	Umschalter potentialfrei
Arbeitskontakt:	max. 10(3)A 250 V
Ruhekontakt:	max. 5(1,5)A 250 V
Anzeigen:	LED für Relais ein
elektr. Anschlüsse:	Schraubanschlüsse pro Klemmstelle: 0,25 mm ² ... 2,5 mm ²
Montageart:	Schaltschrankeinbau, 35 mm Tragschiene
Schutzklasse:	II nach entsprechender Montage
Schutzart:	IP 20
Umgebungstemperatur:	-10 ... +50°C
Lagertemperatur:	-20 ... +60°C

3. Technical data

Nominal voltage:	230 V, 50/60 Hz, as for other values, see imprint on the device
Power input:	approx. 2,8 VA
Sensor:	external NTC sensor
Sensor tolerance:	± 1K
Switching difference:	0.5 ... 5 K, adjustable
Contacts:	change-over switch, potential-free
Make contact:	max. 10(3)A 250 V
Break contact:	max. 5(1.5)A 250 V
Visual indications:	LED for indication of switching state "relay on"
Electrical connection:	screw terminals as per clamping point: 0,25 mm ² ... 2.5 mm ²
Type of installation:	inside switch cabinet, 35 mm supporting rail
Protection class:	II after corresponding installation
System of protection:	IP 20
Ambient temperature:	-10 ... +50°C
Storage temperature:	-20 ... +60°C

4. Einbaubedingungen

Ein Austausch der Fühler ist ohne Abgleich möglich. Die Austauschbarkeit der Fühler muss in jeder Einbauvariante gewährleistet sein. Zum Beispiel muss bei Fußbodenreglern der Fühler im Bereich des Estrichs und Mauerwerks im Schutzrohr verlegt werden. Die Parallelverlegung mit netzspannungsführenden Leitungen ist wegen eventueller Störeinflüsse zu vermeiden. Eine Verlängerung bis 50 m kann mit einem Kabel Ø 0,75 ... 1,5 mm² erfolgen. Bei Überbrückung größerer Entfernungen und in der Nähe von Starkstromleitungen ist eine abgeschirmte Leitung zu verwenden, wobei der Schirm an die Klemme „6“ anzuschließen ist. Das andere Ende des Schirms bleibt unverdrahtet.

4. Installation conditions

The sensors can be replaced without adjustment. The interchangeability of the sensors must be ensured with respect to any possible installation variant. With floor heating thermostats for example, the sensor, housed in a protective tube, must be installed in the floor pavement or brickwork area. To prevent the occurrence of disturbing influences, the parallel laying of sensor lines and mains supply cables must be avoided. Extensions of up to 50 m can be realized when using a Ø 0.75 ... 1.5 mm² cable. A shielded sensor line must be used to cover bigger distances. Same also applies in the event the line is being laid near to powers lines. In any such case, the shielding must be connected to terminal "6". The other end of the shielding remains unwired.

6. Fühlertabellen / Sensor list / Liste de détecteurs / Tabelle dei sensori

Typ NTC-8 (2 K)

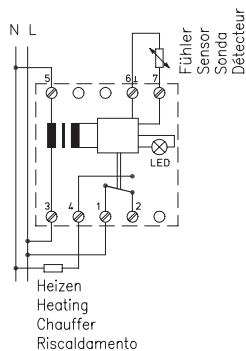
Temp. [°C]	Wid. [K Ω]
0	5,64
10	3,66
20	2,43
30	1,65
40	1,15
50	0,82
60	0,59

Anschluss-Schaltbild / Wiring Diagram / Schéma de connexion / Schema di collegamento

ITR 79.4xx / 79.8xx für Heizgerät, bei fallender Temperatur einschaltend LED rot.
ITR 79.4xx / 79.8xx for heating devices. Responds if temperature falls below a certain value; switching state is indicated by a red LED.

ITR 79.4xx / 79.8xx pour des appareils ou systèmes de chauffage. Répondra si la température descend au-dessous d'une certaine valeur prédéfinie; l'état de commutation sera indiqué par une DEL rouge.

ITR 79.4xx / 79.8xx per impianti di riscaldamento, inserimento a temperatura in diminuzione, LED rosso.

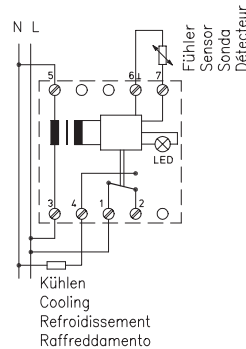


ITR 79.5xx für Kühlgeräte, bei steigender Temperatur einschaltend LED grün.

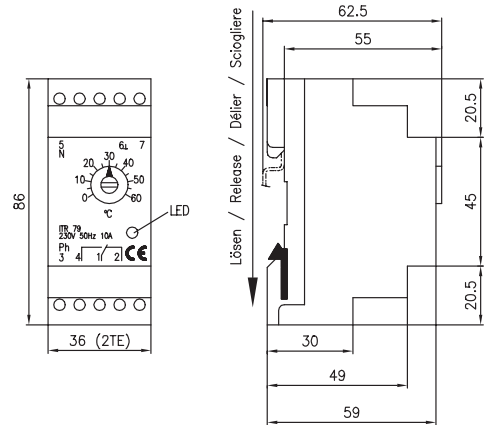
ITR 79.5xx for cooling devices. Responds if temperature is rising above a certain value; switching state is indicated by a green LED.

ITR 79.5xx pour des appareils ou systèmes de réfrigérant. Répondra si la température monte au-dessous d'une valeur prédéfinie; l'état de commutation sera indiqué par une DEL rouge.

ITR 79.5xx per impianti frigoriferi, inserimento a temperatura in aumento, LED verde.



Maßbilder / Dimensioned Drawings / Schéma de connexion / Schema di allacciamento

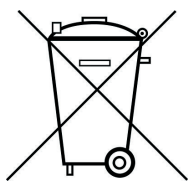


ALLGEMEINE GARANTIEBEDINGUNGEN

Sehr geehrter Kunde,

bitte beachten Sie unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Bei Garantiefällen gelten die landesspezifischen Rechtsansprüche, die Sie bitte direkt gegenüber Ihrem Händler geltend machen.

VORBEHALT: Technische Änderungen behalten wir uns vor. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadensersatz.



ACHTUNG: Elektrische und elektronische Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Sie können aber auch schädliche Stoffe enthalten, die für Ihre Funktion und Sicherheit notwendig waren. Im Restmüll oder bei falscher Behandlung können diese der Umwelt schaden. Bitte helfen Sie unsere Umwelt zu schützen! Geben Sie Ihr Altgerät deshalb auf keinen Fall in den Restmüll. Entsorgen Sie Ihr Altgerät nach den örtlich geltenden Vorschriften. Verpackungsmaterial, spätere Austauschteile bzw. Geräteteile ordnungsgemäß entsorgen.

WARNING: Electrical and electronic appliances often contain precious materials. But they can also contain harmful substances that were necessary for their function and safety. They can harm the environment if disposed or mishandled. Please help to protect our environment! Therefore do not dispose of this device in the residual waste. Dispose of this unit in accordance with local regulations. Dispose of the packaging materials, replacement parts or equipment parts properly.